

2 Korintiërs

2Κο 1:1 ΠΑΥΛΟΣ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΧΡΙΣΤΟΥ ΙΗΣΟΥ ΔΙΑ ΘΕΛΗΜΑΤΟΣ ΘΕΟΥ ΚΑΙ ΤΙΜΟΘΕΟΣ Ο ΑΔΕΛΦΟΣ
 paulos apostolos christou iēsou dia thelēmatos theou kai timotheos ho adelphos
 Paulus afgevaardigde van-Christus Jezus door wil van-God en Timoteüs de broeder
PAULUS zn, 1nv ev m G3972 VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn, 1nv ev m G852 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 JEZUS, Jozua zn, 2nv ev m G2424 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 WILLEN-resultaat, wil zn, 2nv ev o G2307 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 TIMOTEUS zn, 1nv ev m G5095 DE / HET L_1nv ev m G3588 GELUKTJDIG+BAARMOEDER, broeder zn, 1nv ev m G80

ΤΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΗ ΟΥΧ ΕΝ ΚΟΡΙΝΘΩ CYN ΤΟΙΣ ΑΓΙΟΙΣ ΠΑΣΙΝ ΤΟΙΣ
 tē ekklēsia tou theou tē ousē en korinthō sun tois hagiois pasin tois
 aan-de uitgeroepen-vergadering van-de God aan-de zijnde in Korinte samen met-de heiligen alle de
DE / HET L_3nv ev v G3588 UIT+GEROEPEN-heid, uitgeroepen-vergadering G1577 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 DE / HET L_3nv ev v G3588 ZIJN wd HO tt act 3nv ev v G5607 (G1510) IN vzt G1722 KORINTE zn, 3nv ev v G2882 SAMEN vzt G4862 DE / HET L_3nv mv m G3588 HEILIG bn/zn 3nv mv m G40 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 DE / HET L_3nv mv m G3588

ΟΥCΙΝ ΕΝ ΟΛΗ ΤΗ ΑΧΑΙΑ
 ousin en holē tē achaia
 zijnde in geheel het Achaje
ZIJN wd HO tt act 3nv mv m G5607 (G1510) IN vzt G1722 GEHEEL bn 3nv ev v G3650 DE / HET L_3nv ev v G3588 ΑΧΑΙΕ zn, 3nv ev v G882

2Κο 1:2 ΧΑΡΙC ΥΜΙΝ ΚΑΙ ΕΙΡΗΝΗ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΠΑΤΡΟΣ ΗΜΩΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΟΥ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ
 charis humin kai eirēnē apo theou patros hēmōn kai kuriou iēsou christou
 genade met-jullie en vrede van-af God Vader van-ons en van-Heer Jezus Christus
VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 1nv ev v G5485 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 EN, ook vgw G2532 VREDE zn, 1nv ev v G1515 VANAF vzt G575 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 VADER zn, 2nv ev m G3962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 EN, ook vgw G2532 BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547

2Κο 1:3 ΕΥΛΟΓΗΤΟC Ο ΘΕΟC ΚΑΙ ΠΑΤΗΡ ΤΟΥ ΚΥΡΙΟΥ ΗΜΩΝ ΙΗΣΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ Ο ΠΑΤΗΡ ΤΩΝ
 eulogētōs ho theos kai patēr tou kuriou hēmōn iēsou christou ho de patēr tōn
 gezegend ho de theos en Vader van-de Heer van-ons Jezus Christus de Vader van-de
WEL-GELEGD, WEL-gezegd, gezegend bn 1nv ev m G2128 DE / HET L_1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 VADER zn, 1nv ev m G3962 DE / HET L_2nv ev m G3588 BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 DE / HET L_1nv ev m G3588 VADER zn, 1nv ev m G3962 DE / HET L_2nv mv m G3588

ΟΙΚΤΙΡΜΩΝ ΚΑΙ ΘΕΟC ΠΑCΗC ΠΑΡΑΚΛΗCΕΩC
 oiktirmōn kai theos pasēs paraklēseōs
 medelijndheden en God van-alle bemoediging
MEDELIDEN zn, 2nv mv m G3628 EN, ook vgw G2532 PLAATSer, God zn, 1nv ev m G2316 ALLES, elk bn 2nv ev v G3956 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging G3874

2Κο 1:4 Ο ΠΑΡΑΚΑΛΩΝ ΗΜΑC ΕΠΙ ΠΑCΗ ΤΗ ΘΛΙΨΕΙ ΗΜΩΝ ΕΙC ΤΟ ΔΥΝΑCΘΑΙ ΗΜΑC
 ho parakalōn hēmas epi pasē tē thlipsei hēmōn eis to dunasthai hēmas
 degene bemoedigende ons op alle de verdrukking van-ons tot-in het kunnen ons
DE / HET L_1nv ev m G3588 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen G3870 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 OP vzt G1909 ALLES, elk bn 3nv ev v G3956 DE / HET L_3nv ev v G3588 BEKLEMMing, verdrukking zn, 3nv ev v G2347 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L_4nv ev o G3588 VERMOGEN, kunnen wo HO tt mid G1410 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248

ΠΑΡΑΚΑΛΕΙΝ ΤΟΥC ΕΝ ΠΑCΗ ΘΛΙΨΕΙ ΔΙΑ ΤΗC ΠΑΡΑΚΛΗCΕΩC ΗC ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕΘΑ
 parakalein tous en pasē thlipsei dia tēs paraklēseōs hēs welke parakaloumetha
 bemoedigen degenen in alle verdrukking door de bemoediging welke wij-worden-bemoedigd
NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wo HO tt act G3870 DE / HET L_4nv mv m G3588 IN vzt G1722 ALLES, elk bn 3nv ev v G3956 BEKLEMMing, verdrukking zn, 3nv ev v G2347 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_2nv ev v G3588 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging G3874 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv ev v G3739 NAAST+ROEPEN, oproepen, bemoedigen wa HO tt mid 1 mv G3870

ΑΥΤΟΙ ΥΠΟ ΤΟΥ ΘΕΟΥ
 autoi hypō tou theou
 wijzelf onder de God
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846 ONDER vzt G5259 DE / HET L_2nv ev m G3588 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

2Κο 1:5 ΟΤΙ ΚΑΘΩC ΠΕΡΙCCEΥΕΙ ΤΑ ΠΑΘΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΧΡΙCΤΟΥ ΕΙC ΗΜΑC ΟΥΤΩC ΔΙΑ ΤΟΥ
 hoti kathōs perisseuei ta pathēmata tou christou eis hēmas houtōs dia tou
 dat zo-als is-overvloedig de lijdensmarten van-de Christus tot-in ons zō door de
WELK+ENIG, dat vgw G3754 NEERWAARTS+ALS, zo-als G2531 RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa HO tt act 3 ev G4052 DE / HET L_1nv mv o G3588 EMOTIE-resultaat, het-lijden, passie zn, 1nv mv o G3804 DE / HET L_2nv ev m G3588 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 TOT-IN vzt G1519 WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248 DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō G3779 DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223 DE / HET L_2nv ev m G3588

ΧΡΙCΤΟΥ ΠΕΡΙCCEΥΕΙ ΚΑΙ Η ΠΑΡΑΚΛΗCΙC ΗΜΩΝ
 christou perisseuei kai hē paraklēsis hēmōn
 Christus is-overvloedig ook de bemoediging van-ons
GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 RONDOM-zijn, overvloedig-zijn wa HO tt act 3 ev G4052 EN, ook vgw G2532 DE / HET L_1nv ev v G3588 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging G3874 WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Κο 1:6 ΕΙΤΕ ΔΕ ΘΛΙΒΟΜΕΘΑ ΥΠΕΡ ΤΗC ΥΜΩΝ ΠΑΡΑΚΛΗCΕΩC ΚΑΙ CΩΤΗΡΙΑC ΕΙΤΕ
 eite hetzij echter thlibometha hyper tēs humōn paraklēseōs kai sōtērias eite
 hetzij echter wij-worden-verdrukt ten-behoeve-van de humōn bemoediging en redding hetzij
INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535 ECHTER vgw G1161 BEKLEMMEN, verdrücken, versmallen wa HO tt mid 1 mv G2346 OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE / HET L_2nv ev v G3588 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging G3874 EN, ook vgw G2532 REDDEN-heid, redding zn, 2nv ev v G4991 INDIEN+BOVENDIEN, hetzij vgw G1535

ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕΘΑ parakaloumetha 'wij-woorden-bemoedigd	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΤΗΣ tēs de	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ paraklēseōs bemoediging	ΤΗΣ tēs van-de	ΕΝΕΡΓΟΥΜΕΝΗΣ energoumenēs 'in-werkende	ΕΝ en in	ΥΠΟΜΟΝΗ hupomonē het-verduren	ΤΩΝ tōn van-de
NAAST+ROEPen, oproepen, bemoedigen wa HO tt mid 1 mv G3870	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn, 2nv ev v G3874	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	IN+WERKEN, in-werken wd HO tt mid 2nv ev v G1754	IN vzt G1722	ONDER+BLIJVENDE, het-verduren zn; 3nv ev v G5281	DE / HET L_ 2nv mv o G3588

ΑΥΤΩΝ autōn zelfde	ΠΑΘΗΜΑΤΩΝ pathēmatōn lijdenssmarten	ΩΝ hōn die	ΚΑΙ kai ook	ΗΜΕΙΣ hēmeis wij	ΠΑΣΧΟΜΕΝ paschōmen 'lijden
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv o G846	EMOTIE-resultaat, het-lijden, passie zn; 2nv mv o G3804	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv o G3739	EN, ook vgw G2532	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249	EMOTIE, lijden wa HO tt act 1 mv G3958

2Κο 1:7	ΚΑΙ Η kai hē en de	ΕΛΠΙΣ elpis hoop	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΒΕΒΑΙΑ bebaia bevestigd	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΕΙΔΟΤΕΣ eidotes waargenomen-hebbende	ΟΤΙ hoti dat	ΩΣ hōs als	
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	HOOP zn; 1nv ev v G1680	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	GESTAPT, bevestigd bn 1nv ev v G949	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	WAARNEMEN wd HV tt act 1nv mv m G1492	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALS, hoe, ongeveer bijw G5613

ΚΟΙΝΩΝΟΙ koinōnoi deelgenoten	ΕΣΤΕ este 'jullie-zijn	ΤΩΝ tōn van-de	ΠΑΘΗΜΑΤΩΝ pathēmatōn lijdenssmarten	ΟΥΤΩΣ houtōs zō	ΚΑΙ ΤΗΣ kai tēs ook van-de	ΠΑΡΑΚΛΗΣΕΩΣ paraklēseōs bemoediging	
GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJNDE-er, deelgenoot, metgezel zn; 1nv mv m G2844	ZIJN wa HO tt act 2 mv G2075 (G1510)	DE / HET L_ 2nv mv o G3588	EMOTIE-resultaat, het-lijden, passie zn; 2nv mv o G3804	DE+ZELF+ALS, dit-ALS, zō G3779	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging G3874

2Κο 1:8	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΘΕΛΟΜΕΝ thelomen 'wij-willen	ΥΜΑΣ humas jullie	ΑΓΝΟΕΙΝ agnoein 'onwetend-te-zijn	ΑΔΕΛΦΟΙ adelphoi broeders !	ΠΕΡΙ peri aangaande	ΤΗΣ tēs de	ΘΛΙΨΕΩΣ thlipseōs verdrukking	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΤΗΣ tēs de
	NIET bijw ontk abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	WILLEN wa HO tt act 1 mv G2309	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	ON+KENNEN, onwetend-zijn, onbekend-zijn wo HO tt act G50	GELIJKTJUDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 5nv mv m G80	RONDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L_ 2nv ev v G3588	BEKLEMMing, verdrukking zn; 2nv ev v G2347	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE / HET L_ 2nv ev v G3588

ΓΕΝΟΜΕΝΗΣ genomenēs 'wordende	ΗΜΙΝ hēmin aan-ons	ΕΝ en in	ΤΗ tē het	ΑΣΙΑ asia Asia	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΘ kath overeenkomstig	ΥΠΕΡΒΟΛΗΝ huperbolēn overtreffendheid	ΥΠΕΡ huper boven	ΔΥΝΑΜΙΝ dunamin macht
WORDEN wd HO tt mid 2nv ev v G1096	WIJ, ons vp 1 3nv mv G2254	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	ASIA zn; 3nv ev v G773	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	OVER+WORP, overtreffendheid zn; 4nv ev v G5236	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	VERMOGEN, macht zn; 4nv ev v G1411

ΕΒΑΡΗΘΗΜΕΝ ebarēthēmen wij-werden-bezwaard	ΩΣΤΕ hōste zodat	ΕΞΑΠΟΡΗΘΗΝΑΙ exaporēthēnai te-wanhopen	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΙ ΤΟΥ kai tou ook van-het	ΖΗΝ zēn 'te-leven	
ZWAAR-zijn, bezwaard-zijn wa FE vt pas 1 mv G916	ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620	UIT+ON+GAAN, wanhopen wo FE -- pas G1820	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	LEVEN wo HO tt act G2198

2Κο 1:9	ΑΛΛΑ alla maar	ΑΥΤΟΙ autoi wijzelf	ΕΝ en in	ΕΑΥΤΟΙΣ heautois onzelf	ΤΟ to het	ΑΠΟΚΡΙΜΑ apokrima vonnis	ΤΟΥ tou van-de	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou dood	ΕΣΧΗΚΑΜΕΝ eschēkamen 'wij-hebben	ΙΝΑ hina opdat	ΜΗ mē toch-niet
	ANDER, maar vgw G235	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 1 3nv mv m G1438	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	VANAF+OORDEEL-resultaat, vonnis zn; 4nv ev o G610	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288	HEBBen wa HV tt act 1 mv G2192	OPDAT vgw G2443-G3363	TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363

ΠΕΠΟΙΘΟΤΕΣ pepoithotes vertrouwen-hebbende	ΩΜΕΝ ōmen 'dat-wij-zullen-zijn	ΕΦ eph op	ΕΑΥΤΟΙΣ heautois onzelf	ΑΛΛ all maar	ΕΠΙ epi op	ΤΩ tō de	ΘΕΩ theō God	ΤΩ tō degene	ΕΓΕΙΡΟΝΤΙ egeironti 'wekkende	ΤΟΥΣ tous de
OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wd HV tt act 1nv mv m G3982	ZIJN ww' HO tt act 1 mv G5600 (G1510)	OP vzt G1909	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 1 3nv mv m G1438	ANDER, maar vgw G235	OP vzt G1909	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 3nv ev m G2316	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	WEKKEN, ontwaken, id. doen-oprijzen, overeindkomen, overeindhaken wd HO tt act 3nv ev m G1453	DE / HET L_ 4nv mv m G3588

ΝΕΚΡΟΥΣ nekrous doden
DODE bn/zn 4nv mv m G3498

2Κο 1:10	ΟΣ hos die	ΕΚ ek van-uit	ΤΗΛΙΚΟΥΤΟΥ tēlikoutou van-zulke-properties	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou dood	ΕΡΡΥΣΑΤΟ errusato redt-uit	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΙ kai en	ΡΥΣΕΤΑΙ rusetai 'zal-uitredden	ΕΙΣ eis tot-in	ΟΝ hon wie
	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739	VAN-UIT vzt G1537	DE+VOL-ONTWIKKELD+ZELFDE, van-zulke-properties va 2nv ev m G5082	GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288	OPTREKKEN, uitredden wa FE -- mid 3 ev G4506	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	EN, ook vgw G2532	OPTREKKEN, uitredden wa HO tt mid 3 ev G4506	TOT-IN vzt G1519	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739

ΗΛΠΙΚΑΜΕΝ ēlpikamen wij-hebben-gehoopt	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΙ kai ook	ΕΤΙ eti nog	ΡΥΣΕΤΑΙ rusetai 'hij-zal-uitredden
HOPEN wa HV tt act 1 mv G1679	WELK+ENIG, dat vgw G3754	EN, ook vgw G2532	NOG bijw G2089	OPTREKKEN, uitredden wa HO tt mid 3 ev G4506

2Κο 1:11	ΣΥΝΥΠΟΥΡΓΟΥΝΤΩΝ sunupourgountōn 'van-samen-assisterende	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΥΠΕΡ huper ten-behoeve-van	ΗΜΩΝ hēmōn ons	ΤΗ tē in-de	ΔΕΗΣΕΙ deēsei smeekbede	ΙΝΑ hina opdat	ΕΚ ek van-uit	ΠΟΛΛΩΝ pollōn vele
	SAMEN+ONDER+WERKEN, samen-assisteren wd HO tt act 2nv mv m G4943	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE / HET L_ 3nv ev v G3588	BINDing, smeekbede zn; 3nv ev v G1162	OPDAT vgw G2443	VAN-UIT vzt G1537	VEEL, talrijk bn 2nv mv o G4183

ΠΡΟΣΩΠΩΝ prosōpōn gezichten	ΤΟ to de	ΕΙΣ eis tot-in	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΧΑΡΙΣΜΑ charisma genadegave	ΔΙΑ dia door	ΠΟΛΛΩΝ pollōn velen	ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΘΗ eucharistēthē dat-hij-gedankt-zal-worden	ΥΠΕΡ huper over	ΗΜΩΝ hēmōn ons
NAARTOE+BLIKKENDE, gezicht, oppervlakte zn, 2nv mv o G4383	DE / HET L_4nv ev o G3588	TOT-IN vzt G1519	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	VREUGDing+resultaat, genadegave zn, 4nv ev o G5486	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	VEEL, talrijk bn 2nv mv m/o G4183	WEL+VERHEUGEN, danken ww ¹ HO tt pas 3 ev G2168	OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Κο 1:12	Η hē het	ΓΑΡ gar want	ΚΑΥΧΗΣΙΣ kauchēsis beroemen	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΑΥΤΗ hautē dit	ΕΣΤΙΝ estin is	ΤΟ to het	ΜΑΡΤΥΡΙΟΝ marturion getuigenis	ΤΗΣ tēs van-het	ΣΥΝΕΙΔΗΣΕΩΣ suneidēsēōs geweten	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΟΤΙ hoti dat
	DE / HET L_1nv ev v G3588	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ROEMing, het-beroemen zn, 1nv ev v G2746	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)	DE / HET L_1nv ev o G3588	MARKEREN-ig, getuigenis zn, 1nv ev o G3142	DE / HET L_2nv ev v G3588	SAMEN+WAARNEMing, geweten zn, 2nv ev v G4893	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	WELK+ENIG, dat vgw G3754

ΕΝ en in	ΑΓΙΟΤΗΤΙ hagiotēti heiligheid	ΚΑΙ kai en	ΕΙΛΙΚΡΙΝΕΙΑ eilikrineia oprechtheid	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΟΥΚ ouk niet	ΕΝ en in	ΣΟΦΙΑ sophia wijsheid	ΣΑΡΚΙΚΗ sarkikē vleselijke	ΑΛΛ all maar	ΕΝ en in	ΧΑΡΙΤΙ chariti genade	ΘΕΟΥ theou van-God
IN vzt G1722	HEILIGheid zn, 3nv ev v G41	EN, ook vgw G2532	ZON+OORDEEL+heid, oprechtheid bn 3nv ev v G1505	DE / HET L_2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316	NIET bijk ontks abs vzt G3756	IN vzt G1722	WIJSheid zn, 3nv ev v G4678	VLEES-ig, vleselijk bn 3nv ev v G4559	ANDER, maar vzt G235	IN vzt G1722	VREUGDing, gunst, genade, dank, dankbaarheid zn, 3nv ev v G5485	PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316

ΑΝΕΣΤΡΑΦΗΜΕΝ anestraphēmēn wij-verkeerden	ΕΝ en in	ΤΩ tō de	ΚΟΣΜΩ kosmō wereld	ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ perissoterōs des-te-bovenmatiger	ΔΕ de echter	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie
OPWAARTS+KEREN, wederkeren, verkeren, ondersteboven-keren wa FE vt act 1 mv G390	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889	RONDOM-meer+ALS, des-te-bovenmatiger bijk vergr G4056	ECHTER vgw G1161	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209

2Κο 1:13	ΟΥ ou niet	ΓΑΡ gar want	ΑΛΛΑ alla andere-dingen	ΓΡΑΦΟΜΕΝ graphomen wij-schrijven	ΥΜΙΝ humin aan-jullie	ΑΛΛ all maar	Η ē dan	Δ de-dingen-die	ΑΝΑΓΕΙΝΩΣΚΕΤΕ anageinōskete jullie-lezen	Η ē of	ΚΑΙ kai ook
	NIET bijk ontks abs G3756	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ANDER bn 4nv mv o G243	SCHRIJVEN wa HO tt act 1 mv G1125	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	ANDER, maar vgw G235	OF, dan part G2228	DE, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	OPWAARTS+KENNEN, lezen wa HO tt act 2 mv G314	OF, dan part G2228	EN, ook vgw G2532

ΕΠΙΓΙΝΩΣΚΕΤΕ epiginōskete jullie-beseffen	ΕΛΠΙΖΩ elpizō ik-hoop	ΔΕ de echter	ΟΤΙ hoti dat	ΕΩΣ heōs tot	ΤΕΛΟΥΣ telous einde	ΕΠΙΓΝΩΣΕΘΕ epignōsethe jullie-zullen-beseffen~
OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen,te-weten-komen wa HO tt act 2 mv G1921	HOPEN wa HO tt act 1 ev G1679	ECHTER vgw G1161	WELK+ENIG, dat vgw G3754	TOT, totdat, terwijl vgw G2193	EINDE, tot zn, 2nv ev o G5056	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen,te-weten-komen wa HO tt mid 2 mv G1921

2Κο 1:14	ΚΑΘΩΣ kathōs zo-als	ΚΑΙ kai ook	ΕΠΕΓΝΩΤΕ epegnōte jullie-beseften	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΑΠΟ apo van-af	ΜΕΡΟΥΣ merous deel	ΟΤΙ hoti dat	ΚΑΥΧΗΜΑ kauchēma roem	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΕΣΜΕΝ esmen wij-zijn
	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijk G2531	EN, ook vgw G2532	OP+KENNEN, erkennen, herkennen, beseffen,te-weten-komen wa FE vt act 2 mv G1921	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	VANAF vzt G575	DEEL zn, 2nv ev o G3313	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ROEMEN+resultaat, roem zn, 1nv ev o G2745	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	ZIJN wa HO tt act 1 mv G2070 (G1510)

ΚΑΘΑΠΕΡ kathaper net-als	ΚΑΙ kai ook	ΥΜΕΙΣ humeis jullie	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΕΝ en in	ΤΗ tē de	ΗΜΕΡΑ hēmera dag	ΤΟΥ tou van-de	ΚΥΡΙΟΥ kurioy Heer	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	ΙΗΣΟΥ iēsou Jezus
NEERWAARTS+WELKE+ZELFIS, net-als bijk G2509	EN, ook vgw G2532	JULLIE vp 2 1nv mv G5210	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	DAG zn, 3nv ev v G2250	DE / HET L_2nv ev m G3588	BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

2Κο 1:15	ΚΑΙ kai en	ΤΑΥΤΗ tautē in-dit	ΤΗ tē het	ΠΕΠΟΙΘΗΣΕΙ pepoithēsei vertrouwen	ΕΒΟΥΛΟΜΗΝ eboulomēn ik-was-van-plan~	ΠΡΟΤΕΡΟΝ proteron eerder	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΕΛΘΕΙΝ elthein te-komen	ΙΝΑ hina opdat	ΔΕΥΤΕΡΑΝ deuteran tweede	ΧΑΡΑΝ charan vreugde
	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 3nv ev v G3778	DE / HET L_3nv ev v G3588	OVERREDING, vertrouwen zn, 3nv ev v G4006	BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wa FE vt mid 1 ev G1014	VOOR-meer, vroegere, eerder, eerst vzt G4386	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	KOMEN wo HO tt act G2064	OPDAT vgw G2443	TWEE-meer, tweede bn 4nv ev v vergr G1208	VREUGDE zn, 4nv ev v G5479

ΣΧΗΤΕ schēte dat-jullie-zouden-hebben
HEBBEN ww ² HO tt act 2 mv G2192

2Κο 1:16	ΚΑΙ kai en	ΔΙ di door	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΔΙΕΛΘΕΙΝ dielthein doorheen-te-komen	ΕΙΣ eis tot-in	ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑΝ makaidonian Macedonië	ΚΑΙ kai en	ΠΑΛΙΝ palin weer	ΑΠΟ apo van-af	ΜΑΚΑΙΔΟΝΙΑΣ makaidonias Macedonië	ΕΛΘΕΙΝ elthein te-komen	ΠΡΟΣ pros naar-toe
	EN, ook vzt G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	DOOR+KOMEN, doorheen-komen wo HO tt act G1330	TOT-IN vzt G1519	MACEDONIE zn, 4nv ev v G3109	EN, ook vgw G2532	WEER bijk G3825	VANAF vzt G575	MACEDONIE zn, 2nv ev v G3109	KOMEN wo HO tt act G2064	NAARTOE vzt G4314

ΥΜΑΣ humas jullie	ΚΑΙ kai en	ΥΦ huph onder	ΥΜΩΝ humōn jullie	ΠΡΟΠΕΜΦΘΗΝΑΙ propemphthēnai voort-gezonden-te-worden	ΕΙΣ eis tot-in	ΤΗΝ tēn het	ΙΟΥΔΑΙΑΝ ioudaian Judea
JULLIE vp 2 4nv mv G5209	EN, ook vzt G2532	ONDER vzt G5259	JULLIE vp 2 2nv mv G5216	VOOR+ZENDEN, voort-zenden wo FE -- pas G4311	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev v G3588	JUDA+heid, Judea zn, 4nv ev v G2449

2Κο 1:17	ΤΟΥΤΟ touto dit	ΟΥΝ oun dan	ΒΟΥΛΟΜΕΝΟΣ boulomenos van-plan-zijnde~	ΜΗΤΙ mēti toch-niet ?	ΔΡΑ ara dus ?	ΤΗ tē de	ΕΛΑΦΡΙΑ elaphria lichtvaardigheid	ΕΧΡΗΣΑΜΗΝ echrēsamēn ik-gebruik~	Η ē of	Δ de de-dingen-die
	DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124	DAN vgw G3767	BERADEN, van-plan-zijn, besluiten wd HO tt mid 1nv ev m G1014	TOCH-NIET+ENIG, toch-niet ? part vrag G3385	DAARUITVOLGEND, dus part vrag G687	DE / HET L_3nv ev v G3588	LICHTheid, lichtvaardigheid zn, 3nv ev v G1644	GEBRUIKEN, bejegenen wa FE -- mid 1 ev G5530	OF, dan part G2228	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739

ΒΟΥΛΕΥΟΜΑΙ bouleuomai lik-beraadslaag~	ΚΑΤΑ kata overeenkomstig	ΣΑΡΚΑ sarka vlees	ΒΟΥΛΕΥΟΜΑΙ bouleuomai lik-beraadslaag~	ΙΝΑ hina ē	ἔ ē	ΠΑΡ par bij	ΕΜΟΙ emoi mij	ΤΟ to het	ΝΑΙ nai ja	ΝΑΙ nai ja	ΚΑΙ kai en	ΤΟ to het
BERADEN, beraadslagen wa HO tt mid 1 ev G1011	NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596	VLEES zn; 4nv ev v G4561	BERADEN, beraadslagen wa HO tt mid 1 ev G1011	OPDAT vgw G2443	ZIJN ww' HO tt act 3 ev G5600 (G1510)	NAAST, bij vzt G3844	IK, mij vp 1 3nv ev G1698	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	JA part G3483	JA part G3483	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev o G3588

ΟΥ ou niet	ΟΥ ou niet
NIET bijw ontk abs G3756	NIET bijw ontk abs G3756

2Κο 1:18	ΠΙΣΤΟΣ pistos trouw	ΔΕ de echter	Ο ho de	ΘΕΟΣ theos God	ΟΤΙ hoti dat	Ο ho het	ΛΟΓΟΣ logos woord	ΗΜΩΝ hēmōn van-ons	Ο ho het	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΥΜΑΣ humas jullie	ΟΥΚ ouk niet	ΕΣΤΙΝ estin lis
	GELOVEND, gelovig, betrouwbaar, trouw, getrouw bn 1nv ev m G4103	ECHTER vgw G1161	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv ev m G3056	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	NAARTOE vzt G4314	JULLIE vp 2 4nv mv G5209	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510)

ΝΑΙ ΚΑΙ ΟΥ nai kai ou ja en niet		
JA part G3483	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756

2Κο 1:19	Ο ho de	ΤΟΥ tou van-de	ΘΕΟΥ theou God	ΓΑΡ gar want	ΥΙΟΣ huios Zoon	ΙΗΣΟΥΣ iēsous Jezus	ΧΡΙΣΤΟΣ christos Christus	Ο ho degene	ΕΝ en in	ΥΜΙΝ humin jullie	ΔΙ di door	ΗΜΩΝ hēmōn ons
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	DE / HET L_ 2nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	ZOON zn; 1nv ev m G5207	JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424	GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	IN vzt G1722	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

ΚΗΡΥΧΘΕΙΣ kēruchtheis lepreclameerd-wordende	ΔΙ di door	ΕΜΟΥ emou mij	ΚΑΙ kai en	ΣΙΛΟΥΑΝΟΥ silouanou Silvanus	ΚΑΙ kai en	ΤΙΜΟΘΕΟΥ timotheou Timoteüs	ΟΥΚ ouk niet	ΕΓΕΝΕΤΟ egeneto werd~	ΝΑΙ nai ja	ΚΑΙ kai en	ΟΥ ou niet	ΑΛΛΑ alla maar	ΝΑΙ nai ja
PROCLAMEREN wd HO tt pas 1nv ev m G2784	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	EN, ook vgw G2532	SILVANUS zn; 2nv ev m G4610	EN, ook vgw G2532	TIMOTEUS zn; 2nv ev m G5095	NIET bijw ontk abs G3756	WORDEN wa FE vt mid 3 ev G1096	JA part G3483	EN, ook vgw G2532	NIET bijw ontk abs G3756	ANDER, maar vgw G235	JA part G3483

ΕΝ ΑΥΤΩ en autō in hem	ΓΕΓΟΝΕΝ gegonen is-geworden
IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846
	WORDEN wa HV tt act 3 ev G1096

2Κο 1:20	ΟΣΑΙ hosai zoveel-als	ΓΑΡ gar want	ΕΠΑΓΓΕΛΙΑΙ epaggeliai beloften	ΘΕΟΥ theou van-God	ΕΝ en in	ΑΥΤΩ autō hem	ΤΟ to het	ΝΑΙ nai ja	ΔΙΟ dio daarom	ΚΑΙ kai ook	ΔΙ di door
	WELK+WELK, zoveel-als vc 1nv mv v G3745	ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063	OP+BOODSCHAPPEN=heid, belofte zn; 1nv mv v G1860	PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	JA part G3483	DOOR+WELK, daarom vgw G1352	EN, ook vgw G2532	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223

ΑΥΤΟΥ autou hem	ΤΟ to het	ΑΜΗΝ amēn amen	ΤΩ tō tot-de	ΘΕΩ theō God	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΔΟΣΑΝ doxan heerlijkheid	ΔΙ di door	ΗΜΩΝ hēmōn ons
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846	DE / HET L_ 1nv ev o G3588	AMEN hebr G281	DE / HET L_ 3nv ev m G3588	PLAATSer, God vzt G2316	NAARTOE vzt G4314	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391	DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223	WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Κο 1:21	Ο ho degene	ΔΕ de echter	ΒΕΒΑΙΩΝ bebaiōn bevestigende	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΣΥΝ sun samen	ΥΜΙΝ humin met-jullie	ΕΙΣ eis tot-in	ΧΡΙΣΤΟΝ christon Christus	ΚΑΙ kai en	ΧΡΕΙΣΑΣ chreisas degene-zalvende	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΘΕΟΣ theos God
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	ECHTER vgw G1161	STAPPEND=veroorzaken, bevestigen wd HO tt act 1nv ev m G950	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	SAMEN zn; 2nv ev m G4862	JULLIE vp 2 3nv mv G5213	TOT-IN vzt G1519	GEZALFDE, Christus zn; 4nv ev m G5547	EN, ook vgw G2532	ZALVEN wd FE -- act 1nv ev m G5548	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316

2Κο 1:22	Ο ho degene	ΚΑΙ kai ook	ΣΦΡΑΓΙΣΑΜΕΝΟΣ sphragisamenos verzegelende~	ΗΜΑΣ hēmas ons	ΚΑΙ kai en	ΔΟΥΣ dous gevende	ΤΟΝ ton het	ΑΡΡΑΒΩΝΑ arrabōna onderpand	ΤΟΥ tou van-de	ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ pneumatos geest	ΕΝ en in	ΤΑΙΣ tais de	ΚΑΡΔΙΑΙΣ kardiais harten
	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	EN, ook G2532	ZEGEL=maken, verzegelen, bezegelen wd FE -- mid 1nv ev m G4972	WIJ, ons vp 1 4nv mv G2248	EN, ook vgw G2532	GEVEN wd HO tt act 1nv ev m G1325	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	ONDERPAND zn; 4nv ev m G728	DE / HET L_ 2nv ev o G3588	BLAZEN=resultaat, windstoot, geest zn; 2nv ev o G4151	IN vzt G1722	DE / HET L_ 3nv mv v G3588	HART zn; 3nv mv v G2588

ΗΜΩΝ hēmōn van-ons
WIJ, ons vp 1 2nv mv G2257

2Κο 1:23	ΕΓΩ egō ik	ΔΕ de echter	ΜΑΡΤΥΡΑ martura getuige	ΤΟΝ ton de	ΘΕΟΝ theon God	ΕΠΙΚΑΛΟΥΜΑΙ epikaloumai roep-aan~	ΕΠΙ epi op	ΤΗΝ tēn de	ΕΜΗΝ emēn mijn	ΨΥΧΗΝ psuchēn ziel	ΟΤΙ hoti dat	ΦΕΙΔΟΜΕΝΟΣ pheidomenos sparende~	ΥΜΩΝ humōn van-jullie
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	MARKEERDER, getuige zn; 4nv ev m G3144	DE / HET L_ 4nv ev m G3588	PLAATSer, God zn; 4nv ev m G2316	OP+ROEPEN, aanroepen, bijnaam-geven wa HO tt mid 1 ev G1941	OP vzt G1909	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MIJN vb 1 4nv ev v G1699	KOEL, ziel zn; 4nv ev v G5590	WELK+ENIG, dat vgw G3754	SPAREN, spaarzaam-zijn wd HO tt mid 1nv ev m G5339	JULLIE vp 2 2nv mv G5216

ΟΥΚΕΤΙ **ΗΛΘΟΝ** **ΕΙΣ** **ΚΟΡΙΝΘΟΝ**
ouketi ēlthon eis korinthon
niet-meer **ik-kwam** **tot-in** **Korinte**

NIET+NOG-STEEDS, niet-meer
bijw
G3765

KOMEN
wa FE vt act 1 ev
G2064

TOT-IN
vzt
G1519

KORINTE
zn; 4nv ev v
G2882

2Κο **ΟΥΧ** **ΟΤΙ** **ΚΥΡΙΕΥΟΜΕΝ** **ΥΜΩΝ** **ΤΗΣ** **ΠΙΣΤΕΩΣ** **ΑΛΛΑ** **ΣΥΝΕΡΓΟΙ** **ΕΣΜΕΝ** **ΤΗΣ** **ΧΑΡΑΣ** **ΥΜΩΝ**
1:24 **ouch** **hoti** **kurieuomen** **humōn** **tēs** **pisteōs** **alla** **sunergoi** **esmen** **tēs** **charas** **humōn**
niet **dat** **⁊wĳ-zijn-heer** **van-jullie** **van-het** **geloof** **maar** **mede-werkers** **⁊wĳ-zijn** **van-de** **vreugde** **van-jullie**

NIET
bijw ontk abs
G3756

WELK+ENIG, dat
vgw
G3754

BEKRACHTIGER-zijn, heer-zijn
wa HO tt act 1 mv
G2961

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

DE / HET
L_2nv ev v
G3588

GELOOF
zn; 2nv ev v
G4102

ANDER, maar
vgw
G235

SAMEN-WERKER, medewerker
zn; 1nv mv m
G4904

ZIJN
wa HO tt act 1 mv
G2070 (G1510)

DE / HET
L_2nv ev v
G3588

VREUGDE
zn; 2nv ev v
G5479

JULLIE
vp 2 2nv mv
G5216

ΤΗ **ΓΑΡ** **ΠΙΣΤΕΙ** **ΕΣΤΗΚΑΤΕ**
tē **gar** **pistei** **hestēkate**
in-het **want** **geloof** **jullie-staan**

DE / HET
L_3nv ev v
G3588

ZEKER+DERHALVE, want
vgw
G1063

GELOOF
zn; 3nv ev v
G4102

STAAN
wa HV tt act 2 mv
G2476